

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 10 (1983)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Nouvelles locales : Montréal, Toronto, Ottawa, Edmonton, Vancouver = Lokalnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

## Montréal

**Schützengesellschaft  
Montreal  
Swiss Rifleclub Montreal**  
Pres. H. Stoll  
6 Flonce Ave. Pointe Claire  
Que. H9S 4T6  
Tel. (514) 697-9805

Die diesjährige Schiessaison endete am 17. Oktober mit dem Pistolenschiessen in Trois-Rivières. Wir hatten dieses Jahr ein sehr reiches und interessantes Schiessprogramm. Ausser den regulären Schiessen hatten wir den Bernerstich, den Waadtländerstich sowie das St. Galler Fernschiessen. Leider hatten wir im Frühling ein wenig Wetterprobleme und im Herbst war der Schiessplatz einige Male von der Armee besetzt. Rückblickend kann man jedoch trotzdem sagen, dass es ein voller Erfolg war. Die Schweizer Armeepistolen sind seit Anfang des Jahres in unserem Besitz und seit Ende November haben wir auch die nötigen Bewilligungen vom Justizministerium, so dass wir im Frühling auch mit dem Pistolenschiessen richtig loslegen können. Dieses Jahr mussten wir uns mit einem einzigen Schiesstag begnügen.

Auch unserem Schützenabend am 27. November war ein voller Erfolg beschieden. Über 160 Personen waren anwesend. Uns erfreute besonders die Anwesenheit von Generalkonsul Herr T. Dudli und seiner Gattin, Vize-Konsul Fr. V. Scherrer, Fr. Hanni Willi, Präs. der Föderation Rob. Binette, Präs. des Quebec Schützenverbandes, T. Brunner, Präs. der Schweizerschützengesellschaft Ottawa, Marianne Schlegel, Präs. Des Schweizerclubs der Ostkantone sowie Madelaine Hess, Präs. der Fasnachtsgesellschaft Montreal. Weiter erfreuten wir uns der Anwesenheit von Ernst Marthaler aus Ottawa, ehemaliger Pres. unserer Schützengesellschaft, sowie Christian Hitz, einer der führenden Kräfte in der Gründung unserer Schützengesellschaft, nun ebenfalls in Ottawa.

Nach der Kranz- und Pokalverteilung spielte die Kapelle «Ländlerfründe Greenvalley» mit H. J. Frick, Sepp Keusch, Roberto Paoli und Brian McDonell, zum Tanz. Für die schönen Jodeleinlagen sorgten Jakob Walser und Margrit Zimmermann. Grossen Beifall fanden auch die Toggenburgerlieder-vorträge und das Schellenschüt-teln der Fam. Metzger.

Im Namen der Schützengesellschaft möchte ich all diesen Leuten herzlichst danken.

### Jahreshöchstresultate:

#### Klubmeisterschaft

1. Erich Utiger	354
2. Herbert Stoll	353
3. Leo Hadorn	352
4. Ferd. Buetikofer	349

#### Feldschiessen

1. G. Marggi	71
2. K. Heussi	68
3. A. Tentorey	66
4. T. Schneider	66
5. H. Ritter	66

#### Obligatorisch

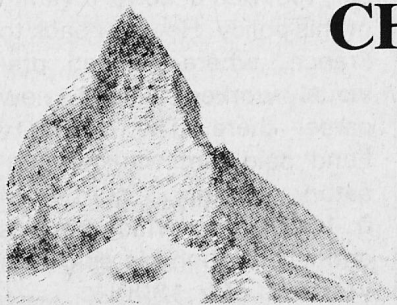
1. E. Lindt	103
2. G. Marggi	100
3. N. Kuenzli	99
4. C. Diehl	99
5. L. Hadorn	99

#### Einzelwettschiessen

1. H. Ritter	92
2. F. Buetikofer	91
3. M. Brigger	91
4. E. Utiger	90
5. K. Brodbeck	89

#### Endschiessen

1. L. Hadorn	109
2. B. Roethlisberger	108
3. H. Stoll	108
4. E. Utiger	106
5. E. Kuenzli	105



## CHALET MATTERHORN APTS.

Come and spend the summer and the Swiss National Day with us in the beautiful Sutton Mountains

12 apartments with 3 bedrooms, kitchen, fireplace, 20 x 40' pool

golf - tennis - hiking - climbing - restaurants - nearby  
rent by the season - month - week - weekend

Call Sutton, Quebec (514) 538-3572 or (514) 538-2646

### *Bernerstich/Challenge Bernoise*

1. R. Bischoff
2. K. Kaufmann
3. H. Ritter
4. Muriel Sidler

### *Waadtländerstich*

- |                |     |
|----------------|-----|
| 1. E. Utiger   | 536 |
| 2. H. Stoll    | 515 |
| 3. G. Marggi   | 503 |
| 4. R. Bischoff | 486 |

### *St. Galler Fernschiessen*

- |                |          |
|----------------|----------|
| 1. G. Marggi   | 94       |
| 2. H. Stoll    | (3 ×) 91 |
| 3. L. Hadorn   | 91       |
| 4. K. Kaufmann | (3 ×) 90 |

Im Wettschiessen gegen den Quebec Schützenverband wurde der Wanderpokal dieses Jahr erstmals von uns gewonnen und zwar mit einem Resultat von 2559 Punkten gegen 2500 Punkte.

*G. Marggi*

### **Schweizer Orchester Orchestre Suisse Swiss Orchestra**

Wir haben eine «Harmonie», eine richtige (DORF-)MUSIK!

Wir sind noch klein, deshalb suchen wir MUSIKANTEN (alle Instrumente ausser Geige und Klavier) und Moneten.

Auskunft:

Montréal: Rudolph Stahel,  
488-0722

Eastern Townships (Ste-Sabine):  
Max Ruckstuhl 296-4907

Nous l'avons! notre «harmonie»,  
une vraie PETITE FANFARE!

Nous cherchons toutes sortes de  
MUSICIENS et MUSICIENNES

(et quelques piastres).

Renseignements:

Montréal: Rudolph Stahel,  
488-0722

Eastern Townships (Ste-Sabine):  
Max Ruckstuhl 296-4907

We have a beginning, we have a  
real (Brass-)BAND and we are

looking for more musicians (all instruments except violin and piano) and a few bucles.

Information:

Montréal: Rudolph Stahel,  
488-0722

Eastern Townships (Ste-Sabine):  
Max Ruckstuhl 296-4907

## **Toronto**

### **Swiss Club**

A well attended Annual General Meeting at the end of February tackled a number of weighty issues.

In the elections, Gottfried Hildenbrand was reelected by acclamation for another term of two years. Also by acclamation elected were Otto Marbach and Bruno Buser as Vice Presidents, Monica Pitsch as Entertainment Director, Elisabeth Walder as Membership Chairperson and Erika Goetz as Secretary. We wish the new Board of Directors well and look forward to another successful year of the Swiss Club Toronto.

The Annual Meeting decided, by a large majority, not to participate this year at the annual Metropolitan Caravan. The full Harbour front facilities, as we had them in the past few years, were no longer available to us and it was felt that the Brigantine room alone was not sufficiently large to accommodate our requirements. Other localities were investigated by the Board but none was found to be attractive for our needs. It was therefore reluctantly decided to cancel our participation with instructions to the Board to begin planning for 1984 as soon as possible.

The third subject under discussion, and subject to a separate Extraordinary Meeting, was a proposal by the Finance Commis-

sion for the Swiss Club Toronto to purchase a downtown property for a Club House. After an in depth discussion it was decided, again by a large majority, not to proceed with an offer to purchase.

Our President, Gottfried Hildenbrand, took the opportunity of the Annual Meeting to formally introduce our new Consul General, Mr. Peter Egger, and Mrs. Egger, who had arrived late last year from Algiers to take up the new duties. The Swiss Club Toronto, and the Swiss Community of Ontario at large, wish Mr. and Mrs. Egger well in their new posting and extend to them a warm and sincere welcome.

The following are our planned activities for the balance of this year:

Saturday, July 23, 1983:

Soccer Tournament and 1st August Celebration to be held in Alliston, Ont.

Sunday, September 11, 1983:

Raclette Party

Saturday, October 1, 1983:

Car Rally

Saturday, December 31, 1983:

New Year's Eve Party

The Swiss Club Toronto, through its several sub sections, is providing something for everybody and we always look forward to welcoming new members. It is publishing a monthly Swiss Canadian News with latest information from Switzerland and Club and Section news. The membership fee of \$25 per year for a family includes subscription to the News.

Please mail any enquiries or membership applications to

Swiss Club Toronto  
P.O. Box 823,  
Station Q,  
Toronto, Ont., M4T 2N7



## Canadysli Toronto

Carnival 1983 is over and we are happy to say that it was again a big success. We could be seen on TV and heard on the radio – no wonder that our Dance was completely sold out.

While our main event is Carnival, we have a lot of other things going on throughout the year. This summer, the Guggemusik might play again at the Chin-picnic. Also, we meet every first Tuesday of the month at the Gasthaus Schrader (upstairs) at 120 Church Street (South of Queen) at around 8 p.m.

If you like the company of light hearted and fun loving people you should join us! We are always happy to get new members with or without instruments.

For further information – please call Edith Roellin at (416) 488-9683.

## Ottawa

### The Ottawa Valley Swiss Club

held its annual general meeting on Saturday, February 5, 1983, and the Club is entering its 30th year of existence.

*Here is a list of events planned, subject to confirmation:*

Spring Banquet, May 5, 1983

Family picnic, in June

1st-of-August celebration, July 24 or 31

Boat Cruise, Friday, August 19, 1983

Car Rally, in September

*A new event (if all goes well):*

«Metzgete», October 22, 1983

Christmas party, December 11, 1983

More activities are being considered. We'll let you know. New members are welcome. Membership fees for 1983 remain at \$ 15 per family and \$ 12 for single persons.

For information or to share your ideas, please call

Joe Rivas, president, 820-7064 or

Lise Broadbent, 824-6428

## Edmonton

### Edmonton Swiss Society

c/o B. Stadler

5020 - 49 Street

Beaumont, Alberta T0C 0H0

Phone 929-8985

With 1983 well under way, we can look back on another successful year for our club.

In November, we held a Jass Tournament for our Jass players but we also had «Uno» for our other members who didn't participate in Jass. A good time was had by all.

In December was our ever popular and fun Children's Christmas Party. Santa brought gifts and treats for all the youngsters and the Edmonton Swiss Men's Choir, led by Dan Breda, sang Christmas Carols. Not to be out-done, Fay Breda supplied all the children with instruments and led all the children in song and music. The Men's Choir have up and coming members to look forward to. All in all, a very enjoyable time.

We started the new year off with our Annual Meeting. A new executive was elected:

J. Buhler, President

B. Hofmann, 1st Vice-President

V. Fahrni, 2nd Vice-President

A. Huwiler, Treasurer

B. Stadler, Secretary

### Upcoming Events:

February 22:

Tuesday – Film Night

February 27:

Sunday – Winter Barbecue – Joint event with the Edmonton Swiss Men's Choir

March 19 – Saturday:

Bowling Night – Joint event with the Edmonton Swiss Men's Choir

April and May:

Events in planning stages

June 10, 11 and 12:

Landsgemeinde – Kadlec Park (Same place as last year) – A joint event with the Calgary Mat-terhorn Club.

*B. Stadler, Secretary*

## Hockey in Switzerland

Do you know of a hockey player who has or is eligible for a swiss passport? (i.e. father or grandfather born in Switzerland)? All ages are welcome as we can establish contact for the future. For a personal evaluation of hockey ability and information on the opportunities in Swiss hockey write or phone:

**International Sports Management Ltd.**

12275 côte de liesse road

**Dorval**, Québec H9P 1B4, Canada



TEL. (604) 879 - 6858  
MON. - FRI. 10 a.m. - 6 p.m.

**KAEGI TRAVEL**

**GO AWAY THE KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER  
421 W. BROADWAY  
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4

## Vancouver

### The Swiss Canadian Mountain Range Association

P.O. Box 69206, Station K, Vancouver, B.C. V5K 4W4

After much discussion and due to the present economic situation, it was decided to hold our «Absenden» at our Chalet. As it turned out, it was probably the wisest move of the year. Almost 120 members attended this well organized evening. After the excellent swiss style supper of roast pork, spaetzli, red cabbage and dessert, the presentation of the various trophies proceeded. During the dance which followed, a number of games were organized to the delight of those watching. You should have seen the two fellows peeling potatoes or walking on tin cans. All in all a most memorable evening.

On February 4th, we held our annual general meeting with 50 members in attendance. The club affairs are obviously in good hands judging from the financial statements presented and the vote of confidence given the board of directors. We hope that the support expressed at the meeting will carry right through 1983.

President: E. Hiestand  
Vice-President: H. Strubin  
Secretary: M. Spycher  
Treasurer: R. Ernst  
Property Supervisor:  
R. Brugger  
International Match:  
A. Breitenmoser  
300 m: D. Collins  
50 m: G. Hirsig  
Entertainment: A. Schurmann  
Planning and Building:  
H. Schwegler  
At large: M. Russenberger

*M. Spycher, Secretary,  
581-2164*

Vancouver Consular District:

### Swiss Club Matterhorn, Calgary

President: Peter Häusermann  
2957 Oakmoor Crescent S.W.  
Calgary, Alta.  
T2V 3Z8  
Tel. (403) 281-6930

#### Calendar of events:

June, 10, 11, 12th:  
Swiss Alberta Landsgemeinde,  
Stettler  
August, 1st:  
National Day Celebration,  
Zumbuehl Farm  
September, 11th:  
Fall Picnic  
September, 24th:  
Winzerfest (Soccer Club)  
October, 1st:  
Saujassen  
October, 21st:  
Film Night  
November, 5th:  
Fondue Dance (Rifle Club)  
December, 4th:  
Childrens Christmas Party

#### Associated Clubs:

*Jodlerklub «Heimattreu»*  
President: Peter Stapfer  
12008 Brae Road S.W.  
Calgary – Tel. 281-9760

*Soccer Club «Helvetic»*  
President: Urs Lenz  
5023 Marshall Road N.E.  
Calgary – Tel. 235-2685

*Rifle Club «Tell»*

President: Mike E. Meier  
411 Cedarille Crescent S.W.  
Calgary – Tel. 281-1034

# One good show deserves another

## LUNCH OR DINNER AT

### The William Tell



VALET PARKING  
722 RICHARDS  
(AT GEORGIA)  
688-3504

**A Visit to Vancouver -  
Dinner at the William Tell  
Both Excellent Shows**

## IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

*Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte*

*VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461*



### HASTINGS TRAVEL LTD.

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)  
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5  
TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -  
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**



**Club Suisse des Cantons de l'est**

**Schweizer Klub der Ost-Kantone  
Swiss Club of the Eastern Townships**

Nach kurzer, tapfer ertragener Krankheit starb unser treues aktives Mitglied Werner Rich im Alter von 60 Jahren. Seine Jugend verbrachte er in Zürich, wo seine Eltern eine Metzgerei betrieben. Nach erfolgreichem Lehrabschluss wanderte er nach Kanada aus, um hier als Metzger und Wurster zu arbeiten. Dank seinen Kenntnissen und seinem Fleiss brachte er es zu einem angesehenen und gutgehenden Geschäft. Mit seiner Grosszügigkeit und seiner immer guten Laune war er ein gerngesehener Freund aller Klubmitglieder und aller Schweizer in Montreal.

Er hinterlässt seine Frau Romy, seine Tochter Susie, seinen Sohn Hans und viele Freunde aus der Schweizerkolonie.

Unsere Anlässe von diesem Jahr sind:

- 23. April: Frühlingsjassen
- 19. Juni: Pic-Nic
- 9. Juli: Waldfest
- 15. Oktober: Herbstjassen
- 19. November: Generalversammlung
- 4. Dezember: Weihnachtsfeier

Marianne Schlegel



**Vermisst-Meldung**

**Herrn Kandid Schwendimann**, geb. 7. 3. 1900 von Buchrain/LU, oder Personen, die ihn kennen oder gekannt haben, werden gebeten, sich bei seiner Familie in der Schweiz zu melden:  
*Agatha Dollé-Swendimann, Luzernerstr. 31, 6030 Ebikon/LU.*

Herrn Schwendimanns letzter Wohnsitz war in Prince George/B.C. anno 1960-67: 1580-10th Ave oder 7th Ave, Prince George. Für Auskünfte von Personen, die über den Verbleib von Herrn K. Schwendimann Bescheid wissen, wären wir sehr dankbar.  
*Auslandschweizersekretariat  
Alpenstrasse 26, 3006 Bern CH*

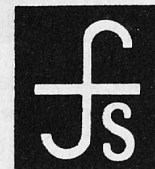


**Délai de rédaction de pages locales pour 1983:**

**Redaktionsschluss für die Lokalseiten 1983:**

**3/83 septembre/September  
12. 8. 1983**

4/83 décembre/Dezember  
20. 10. 1983



**fleetwood  
sausage ltd**

*Your Specialist  
in European  
Sausages*

5523 - 176TH STREET  
CLOVERDALE, SURREY, B.C.  
BUS: 576-1191

**Revue suisse  
Schweizer Revue  
Swiss Review**

publiée par la Commission  
d'exécution de l'information  
de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse

Coordination: Lucien Paillard  
Responsables des pages  
locales: les Communautés  
suissees à l'étranger

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne

**Your Swiss Optician**



Eyeglasses - Contact Lenses  
Repairs - 1 Day Service

**Fritz Bollier**

Bus 689-5141  
Res 683-0659

#429-736 Granville St  
Vancouver, B.C. V6Z 1G3



**SWISS SPORTS HAUS**

1499 B • MARINE DRIVE  
WEST VANCOUVER • B.C.  
CANADA • V7T 1B8

Your Exquisit  
Store  
For European  
Sporting Goods